加拿大 溫哥華
元發華僑公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD
282 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575

新到大帮
生晒米枝干 生晒槐枝干
靚大江瑤柱 花旗靚蝦肉
墨國罐鮑魚 海藻牌鮑魚
日本麵 簡便省時
祇用滾水
台灣柑 清甜蜜味
取價從廉

加拿大 溫哥華
泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

大帮
大江搖柱 花旗蝦肉
花旗冰蝦 冰霜鮑魚
車輪鮑魚 龍皇鮑魚
海藻鮑魚 特級响螺
清湯魚翅 清湯搖柱
日本伊府麵
專車送貨 外埠訂貨 付貨快捷

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報人息稅紙
中西契約文件


# 神雕俠侶

金庸著

第四十五回 白髮老人 （八一五）

當下在舟中談論起來，瀟湘子道：「我們六人的功夫雖然不怎麼，在武林中總也挨得上是第一流的高手，六人合力抬船，原也算不了難事，可是……」尼摩星一驚，搶着道：「那四個綠衫的男女，難道也有能耐把船抬到大石？」六人想到此處，心中均是暗暗詫異，過了一會，尹克西道：「他們的船雖然小些，但人數也少過我們，倘若四個人能提舟過石，這功夫也可觀得很了，」尼摩星道：「那三個男子也罷了，另一個嬌滴滴的十七八歲姑娘，那決計無此本事，他們必是另有什麼機關，我們一時猜想不透吧了。」

貌相，如我們這位楊兄弟，他小小年紀，却是身負絕頂武功，若非我們親眼得見，誰又信來？」楊過謙道：「小弟末學後進，有何足道？但那四個綠衫人居然能將周伯通綁縛仙去，自是有其過人之處，」他口中謙退，但說話之間竟已與瀟湘子等一流名家稱兄道弟，衆人曾親見他以一指之力，接了周伯通的飛盤，心中均再不敢對他有所輕視，聽他這番話說得有理，都紛紛猜測了來，這六人中楊過年幼，法王，馬光祖，尼摩星三人向在西域，瀟湘子荒山獨修，素少與外人交通，只有尹克西一人，對中原武林的門派，人物，軼事，說得上是無一不知，但這四個綠衫男女的來歷，却也是一點端倪也想不起來，說話之間，小溪已盡，大人命舟子守船，上岸沿着小徑，逕向深谷中行去。

好在那山徑只有一條，倒不會行錯，只是山徑越行越高，也越行崎嶇，到得後來，竟已絕離辨認，法王等武功高強，自也不將這險峻的山路放在心上，但馬光祖輕功底子甚淺，行得氣喘吁吁，若非法王，楊過與尹克西等數次拉他，已自失足掉下深谷之中，他直到此時，方知自己徒有勇力，說到武功上的造詣，却與餘人相去甚遠，他雖是個粗人，却也知暗自愧服，由於他脚程一慢，餘人不能施力急迫之眼見天色漸黑，仍不見那四個綠衫人的影踪。

各人心中正感焦躁，忽見遠處有幾堆火光，衆人大喜，心想：「這荒山窮谷之中，有火光自有人家，


司公寶寶
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到壹九六七年非立士立体身應聲錄音機最新汽車 HI-FI 身應聲機（代裝），最新循環身應聲放音機，適合餐館，旅館等自動播放音樂之用，免費修理服務壹年，並供應各種中國音樂，歡迎參觀試聽。

伯鰲相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4576
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相
結婚相
護照相
備胞晚上惠顧
請先電約
有新假禮服 方便顧客

HUGO G. ORRE
柯氏曉哥
汽煖水龍
承接修理與改裝。各種熱水煖汽，煤油與煤汽爐。電力鍋爐清潔去水喉。在華區服務有三十餘年，工作妥當。價錢克己。隨時聽命。
電話 AL 5-0459, MU 4-2917

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
全晉干麵
厚干麵
銀絲炒麵
粗闊炸麵 中西適用
零沽發行 歡迎來辦

NOTARY-PUBLIC 公證人
Gordon W. Cumyow 日僑
601 Main St
遺囑 及辦理各種文件
代理貨樂買賣
樓齊號碼行三樓銀行夾片打樹門由正門入可來
電話 MU. 1-6513

巴黎美容院
Paris Gal Salon
347 E. HASTINGS ST.
PHONE: 688-4136
時代髮型，假髮配上，大方名貴，特長晚裝，假髮電髮染髮，仕女光顧，一律優待。
巴黎美容院 啓敬

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-3418
地方清潔
招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊城
粥粉麵飯
大議小酌
額外懽迎

譯繙及撰繕
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
159 E. Hastings St. Vancouver 4

麵大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver B.C.
電話四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒咖林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SILK CO.
國光公司髮廊
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大示
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
餐館用衣
褸仔廚衣
廚褲男女
衣裳

黃華
政府牌照
油漆修整
工程請電
話 八七三一五〇五

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲街胞服務。快捷可靠。
電話：八七六一壹〇三九
門牌：600 E. Broadway

雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢便宜。親時電話。快捷聽命。
Vancouver Chimney Service.
684-2937

Surbeam White
新美味
新邊麵麵
鮮味

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮昌藥廠
榮昌藥廠
榮昌藥廠
藥廠專家
精製藥丸
批發全球
價目印備
函索即奉
造廠
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-3153 三五四-叁壹五三

懷亞德藥房
每日營業時間
全午夜一時止
六四八號緬街
VADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER B

奇異藥水
內外各症 可食可搽
皮膚痕科 驅病水濕
四十餘年 遠行各國
大瓶壹元五毛 中瓶壹元 小瓶五毛
止痛 必靈丹 每打一元
第一
平安茶 清熱化滯 每封 二元 每盒 十包
各埠各處店有賣
總批發處：奇異商行朱去非
Key Yee Agency (P. O. Box 2387)
Vancouver, B. C.

權愛眼鏡
家傳配眼鏡
精製各種護睛眼鏡
絲絲螺絲之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
614 Main St., Vancouver 4 B.C.
電話 MU 5-5938

驗眼
兼配眼鏡
專家
古律氏屋
Gerard Hirschberg
眼科光學十三年
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

請用透明膠質
保護社會保險
證件
加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質（PLASTIC）將兩面封固，可免翻閱敗或摺角，撕裂不易，潮濕雖侵，永久鮮明。
本報置有此等膠具，專爲保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上。廿分鐘內，原物立即交還，今每利便價界超見，每張減收三毛五，一張五毛。（外埠需寄，請隨郵連證件付來，即日可以製妥付回。）
本報售業部啓

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務
港澳誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

訂閱
加華雜誌
英文刊物
華埠雜誌一年月刊
報導加華概況，登載全埠婚喪動態，即取收會員價待遇，每期注重僑胞書信及消息，新聞研究英文報告媒介，歡迎投稿，所登無酬，值得訂閱。
Name
Address
City
訂閱者每年壹元，兩年三元。
CHINATOWN NEWS
158 E. Hastings St. Vancouver, 4, B.C.

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

內外各科 各種痛科 痲痺痛症 大便尿症
五淋五痔 各種氣症 手彈脚顫
痧瘧痢粒 風濕雜勞 失眠頭暈
男婦宜科 補强身体 疥癬疹瘡
包脫鶏眼 遺洩精尿 臭疳腳膜
腰膝節痛 吐瀉反筋 白毛轉黑
跌打刀傷 白毛轉黑 氣血各症
鼻耳目喉 胃心肺 肝胆肚腸
嘔吼腸氣 脚腫爛脚 厚毛陽囊
每只三角 來函問症 先惠式員
四答詳明 百種毒瘡 男婦生育
銅碌蛇 蛇種蟲白
CHINESE HERBS
111 Lorne St. Perry Rooms. 110
KAMLOOPS, B.C. CANADA

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧請打電話 253-5544
地址：壹壹六佐治街